

**TIMER ANALOGICO
ANALOG TIMER
TIMER ANALOGIQUE
ANALOG TIMER
TEMPORIZADOR ANALÓGICO
АНАЛОГОВЫЙ ТАЙМЕР**

ITALIANO

1. AVVERTENZE PER INSTALLAZIONE

Leggere attentamente il presente foglio istruzioni prima di iniziare l'installazione del prodotto. L'osservanza di quanto riportato nel presente foglio di istruzione è condizione essenziale per la sicurezza dell'operatore, l'integrità del prodotto, la costanza delle caratteristiche dichiarate ed il mantenimento della garanzia generale di vendita. Questo prodotto deve essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il Timer è uno strumento che offre la possibilità di regolare il tempo di ciclo di diverse tipologie di dispositivi pilotati, che richiedono applicazioni di temporizzazione di alimentazione per scopi di controllo (ad esempio valvole di scarico). Il costruttore non può essere responsabile per eventuali danni causati da manomissioni, usi impropri o errori. L'installazione del prodotto deve essere effettuata da personale qualificato.

È importante verificare prima dell'installazione che lo strumento corrisponda alle caratteristiche richieste (vedi dati di targa e/o catalogo).

Non immergere lo strumento in liquido o esporlo a piogge, spruzzi d'acqua o vapore. Installare lo strumento distante da fonti di calore e in ambienti in cui possa disperdere il calore prodotto dall'elettromagnete.

Se lo strumento cade o riceve forti urti verificarne l'integrità prima dell'utilizzo.

Per tensioni di alimentazione in DC considerare la polarità.

2. PRECAUZIONI DI SICUREZZA E NORME D'INSTALLAZIONE

Posizionare la prima guarnizione tra timer e dispositivo pilotato e la seconda guarnizione.

Serrare i tre elementi (timer, connettore e dispositivo pilotato) impiegando l'apposita vite.

3. SEQUENZA DI SETTAGGIO

- Regolare il tempo di settaggio del timer secondo le specifiche proprie del dispositivo pilotato (in assenza di specifiche secondo la propria esigenza di pilotaggio) agendo sulle manopole ON, OFF (non forzare eccessivamente le manopole di regolazione, al fine di evitare le verificarsi di rotture accidentali).
- Lo strumento è pronto per il controllo quando viene fornita l'alimentazione elettrica. L'accensione del LED ON conferma la presenza dell'alimentazione.
- La sequenza ON OFF settata e la contestuale accensione/spengimento dei relativi LED verrà ripetuta fintanto che lo strumento verrà alimentato.
- Laddove sia necessario impostare un nuovo programma di funzionamento, ripetere le sequenze di settaggio da "a" a "c".

Nota: Premere il pulsante di prova "TEST", qualora si voglia eseguire una verifica della sequenza ON OFF impostata.

4. NOTE PER LO SMALTIMENTO

Osservare rigorosamente le disposizioni locali e le leggi per lo smaltimento dei materiali inquinanti.

QUESTE ISTRUZIONI SONO INDICATIVE PER UN CORRETTO USO DELLO STRUMENTO. MA NON SOSTITUISCONO IN ALCUN MODO IL CATALOGO, OVE SONO INDICATE TUTTE LE CARATTERISTICHE PROPRIE DI OGNI STRUMENTO. PER EVENTUALI CHIARIMENTI CONTATTARE IL NOSTRO UFFICIO COMMERCIALE.

ENGLISH

1. INSTALLATION RECOMMENDATIONS

Read carefully this instruction sheet before installing the product. All the conditions, included in this instruction sheet, have to be followed in order to ensure operator and product safety, product functionality, warranty product maintenance. This product has to be used only for the specific purpose for which it has been specifically designed. Other different uses have to be considered as improper and unsafe. Timer is an instrument that provides the possibility to regulate cycle timing for different kind of piloted devices, that required intermitted power applications for control purposes (as for example drain valves). The manufacturer cannot be responsible for any kind of damages caused by tampering or caused by an improper/wrong use of the product. Product must be installed and maintained by qualified personnel:

Before installing the unit, verify that its features comply with the requirements (as per the technical data included in the specific catalogue/data sheet).

Do not soak the unit and do not expose it to rain, water spray, or steam.

Install the unit away from heat sources and away from environment, where it could be released the heat produced by the electromagnet.

Always check the unit after a dropped or after a strong hit.

If the instrument gives or receives strong shocks, verify, always, the integrity before use.

For DC supply consider polarity.

2. OBLIGATIONS FOR SAFETY AND INSTALLATION RULES

Connect the piloted device to a suitable grounding. In order to ensure a correct environmental grade (IP), timer must be assembled with n.2 gaskets and a screw:

Place the first gasket between the timer and the piloted device and the second gasket between the timer and the connector.

Join the three elements (timer, connector and piloted device) employing the specific screw.

3. SETTING SEQUENCE

- Set the cycle time of the timer as per the piloted device technical requirements (or in case of no technical requirements as per the piloting needs) using the knobs ON, OFF (do not force excessively the knobs, in order to avoid any kind of accidentally damage).
- The unit is ready for the control, when electrically supplied. The LED ON light confirm the electrical supply.
- Till the unit is electrically supplied, the ON OFF sequence and the related lighting of the ON OFF led will be repeated.
- When a new operational program is needed, repeat the setting sequences as in points from "a" to "c".

Please note: Press the button "TEST" to verify the ON OFF sequence set.

4. NOTES FOR DISPOSAL

Rigorously observe all the local regulations and laws for pollutants disposal.

THESE INSTRUCTIONS ARE INDICATIVE FOR A PROPER USE OF THE INSTRUMENT, BUT THEY DO NOT SUBSTITUTE IN ANY WAY THE CATALOGUE, WHERE ALL THE CHARACTERISTICS OF EACH INSTRUMENT ARE SHOWN. FOR ANY OTHER CLARIFICATION CONTACT SALES OFFICE.

FRANÇAIS

1. INSTRUCTION D'INSTALLATION

Lire attentivement ce mode d'emploi avant l'installation du produit. Toutes les conditions, comprises dans cette feuille d'instructions, doivent être suivies afin d'assurer la sécurité de l'opérateur et des produits, les fonctionnalités du produit, la maintenance de la garantie du produit. Ce produit doit être utilisé uniquement dans le but spécifique pour lequel il a été spécifiquement conçu. Autres différents usages doivent être considérés comme impropres et dangereux. Le minuteur électronique est un instrument qui offre la possibilité de régler la durée du cycle de travail de dispositifs pilotés, qui exigent des applications de puissance timing avec le but de contrôle (comme, par exemple, les vannes de décharge). Le fabricant ne peut pas être tenu responsable pour tout type de dommages causés par l'altération ou causés par une mauvaise/erronée utilisation du produit. Le produit doit être installé par personnel qualifié:

Avant d'installer l'appareil, vérifier que les caractéristiques sont conformes aux exigences selon les données techniques contenues dans le catalogue ou les données spécifiques.

Ne pas faire tremper l'appareil et ne pas l'exposer à pluie, eau ou vapeur.

Installer l'appareil loin des sources de chaleur et loin de l'environnement, où il pourrait libérer la chaleur produite par l'électro-aimant.

Vérifier toujours l'appareil après une chute ou après un coup fort.

Si l'instrument donne ou reçoit des chocs violents, vérifier, toujours, l'intégrité avant l'utilisation.

Pour l'alimentation DC, considérer la polarité.

2. PRECAUTION DE SECURITE ET REGLES D'INSTALLATION

Raccorder le dispositif piloté à une mise à la terre appropriée. Afin d'assurer le correct niveau de protection (IP), le minuteur électronique doit être assemblé avec n.2 joints et une vis:

Placer le premier joint entre le minuteur et l'appareil piloté; le second joint entre la minuterie et le connecteur.

Rejoindre les trois éléments (minuteur, connecteur et appareil piloté) employant la vis spécifique.

3. SEQUENCE DE REGLAGE

- Régler le temps de cycle du minuteur selon les exigences techniques de l'appareil piloté (ou en cas d'absence d'exigences techniques selon le besoin de pilotage) en utilisant les boutons ON, OFF (ne pas forcer excessivement les boutons, afin d'éviter tout type de dommages accidentels).
- L'appareil est prêt pour le contrôle, lorsque alimenté électriquement. L'allumage de la lumière LED ON confirme la présence d'alimentation électrique.
- La séquence ON OFF réglée et le correspondant allumage/arrêt des LED sera répété tant que l'instrument est sous tension.
- Quand un nouveau programme opérationnel est nécessaire, répéter les séquences de réglage comme dans les points "a-c".

NOTE: Appuyer sur le bouton "TEST" pour vérifier la séquence ON/OFF réglée.

4. NOTES POUR L'ELIMINATION

Respecter rigoureusement tous les règlements locaux et les lois pour l'élimination des polluants.

CETTES INSTRUCTIONS SONT INDICATIVES POUR UN BON USAGE DE L'INSTRUMENT, MAIS NE REMPLACENT PAS EN AUCUNE MANIERE LE CATALOGUE, OÙ SONT À CONSULTER TOUTES LES CARACTÉRISTIQUES DE CHAQUE INSTRUMENT. POUR AUTRES ÉCLAIRCISSEMENTS CONTACTER NOTRE BUREAU DES VENTES.

DEUTSCH

1. HINWEISE ZUR INSTALLATION

Bitte lesen Sie aufmerksam das vorliegende Hinweisblatt vor der Installation des Produktes. Die Beachtung der Angaben auf den Hinweisblatt ist eine wesentliche Voraussetzung für die Sicherheit des Bedieners, die Unversehrtheit des Produktes, der Einhaltung der erklärten Eigenschaften, sowie der Aufrechterhaltung der allgemeinen Verkaufsgarantien. Dieses Produkt darf nur in den Anwendungen eingesetzt werden, für die es ausdrücklich ausgelegt wurde. Jeglicher anderweitige Einsatz ist als ungeeignet und somit als gefährlich zu betrachten. Die Timer bietet die Möglichkeit, die Zeit der Zyklen von verschiedenen Geräten zu steuern,

die einen Timer für die Stromversorgung zur Ansteuerung erfordern (z.B. Auslassventile). Der Hersteller kann nicht für eventuelle Schäden haftbar gemacht werden, die durch Veränderungen bzw. einen ungeeigneten oder falschen Einsatz hervorgerufen werden. Die Installation des Produktes muss durch Fachpersonal vorgenommen werden.

- Vor der Installation ist es wichtig zu überprüfen, ob der Timer den gewünschten Eigenschaften entspricht (siehe Daten auf dem Timer und/oder im Datenblatt).
- Tauchen Sie den Timer nicht in Flüssigkeiten und setzen Sie ihn nicht Niederschlägen, Wasserspritzern oder Dampf aus.
- Installieren Sie den Timer entfernt von Wärmequellen und nicht in Umgebungen, in denen er durch einen Elektromagneten ausgesetzt werden kann.
- Überprüfen Sie die Unversehrtheit des Timers vor seinem Einsatz, wenn er auf dem Boden gefallen ist oder starke Schockbelastungen erfahren hat.
- Bei DC - Anwendungen, beachten Sie die Polarität.

2. SICHERHEITS-UND INSTALLATIONSVORAUSSETZUNGEN

Sorgen Sie für eine geeignete Erdung ihrer anzusteuernenden Komponenten . Um die richtige Schutzart (IP) sicher zu stellen, muss der Timer zusammen mit den beiden Dichtungen und der beigefügten Schraube montiert werden.

- Die erste Dichtung muss zwischen dem Timer und der anzusteuernenden Komponente montiert werden, die zweite Dichtung zwischen Timer und Steckverbinder.
- Die drei Elemente (Timer, Steckverbinder und anzusteuernende Komponente) mit der beigefügten Schraube fest anziehen.

3. FREQUENZEINSTELLUNG

- a. Stellen Sie den Timer entsprechend der Spezifikation der anzusteuernenden Komponente (oder im Falle ohne dieser Spezifikation entsprechend der Anwendung) mittels der Tasten „ON/OFF“ ein. Üben Sie keinen übermäßigen Druck auf die Tasten aus, um unbeabsichtigte Beschädigungen zu vermeiden.
- b. Der Timer ist zur Ansteuerung bereit sobald er mit Strom versorgt wird. Die LED "ON" bestätigt dass die elektrische Versorgung vorhanden ist.
- c. Die "ON/OFF" Folge, wird angezeigt mittels der LED's und sie wiederholt sich, solange wie der Timer elektrisch versorgt wird.
- d. Wenn neue Einstellungen erforderlich werden, gehen Sie entsprechend den o.g. Punkten "a", bis "c" vor.

Hinweis: Drücken Sie die „TEST“ Taste, um die „ON/OFF“ Folge zu überprüfen.

4. HINWEISE ZUR ENTSORGUNG:

Die regionalen Bestimmungen für die Entsorgung von Schadstoffen müssen beachtet werden. DIESE HINWEISE SIND ANGABEN FÜR EINEN RICHTIGEN EINSATZ DES TIMERS, ERSETZEN JEDOCH KEINESFALLS DIE ANGABEN IN DEN DATENBLÄTTERN, IN DENEN DIE EIGENSCHAFTEN DER EINZELNEN KOMPONENTEN DEFINIERT SIND. FÜR EVENTUELLE ERLÄUTERUNGEN SETZEN SIE SICH MIT UNSEREM VERTRIEBSBÜRO IN VERBINDUNG.

ESPAÑOL

1. ADVERTENCIAS PARA LA INSTALACIÓN

Lea estas instrucciones antes de empezar la instalación del producto. La observancia de las instrucciones de esta hoja es una condición esencial para la seguridad del operador, la integridad del producto, la constancia de las características declaradas y el mantenimiento de la garantía general de venta. Este producto tiene que ser utilizado solo para el propósito por lo diseñado. Cualquier otro uso se considera inadecuado y peligroso. El temporizador es una herramienta que tiene la capacidad de ajustar el tiempo de ciclo de diferentes tipos de dispositivos pilotados, los que requieren aplicaciones de tiempo de alimentación para fines de control (por ejemplo, las válvulas de escape). El fabricante no puede ser responsable por cualquier tipo de daño causado por la manipulación y el uso impropio o erróneo del temporizador. La instalación del producto tiene que ser efectuada sólo por personal cualificado.

- Es importante comprobar que la herramienta coincida con las características requeridas antes de la instalación (ver placa de identificación y / o catálogo).
- No sumerja el instrumento en líquido ni lo exponga a lluvia, salpicaduras de agua o vapor.
- Instale el instrumento alejado de fuentes de calor y en entornos donde se pueda dispersar el calor producido por el electroimán.
- Si el instrumento se cae o recibe golpes fuertes verificar su integridad antes de su uso.
- Para tensiones de alimentación en DC se tiene que considerar la polaridad.

2. PRECAUCIONES Y NORMAS DE SEGURIDAD DE LA INSTALACIÓN

Conecte el dispositivo a un sistema de instalación con una toma de tierra adecuada. Para permitir el correcto grado de protección (IP) es necesario que el temporizador sea ensamblado junto a 2 juntas y un tornillo:

- Coloque la primera junta de estanqueidad entre el temporizador y el dispositivo pilotado y la segunda entre el temporizador y el conector.
- Apriete los tres elementos (temporizador, conector y dispositivo pilotado) utilizando el tornillo.

3. SECUENCIA DE AJUSTE

- a. Ajuste el tiempo de fraguado del temporizador de acuerdo con las especificaciones propias del dispositivo pilotado (en ausencia de especificaciones, de regular según su necesidad de pilotaje) pulsando las perillas ON, OFF (no fuerce excesivamente las perlas de ajuste, con el fin de evitar la ocurrencia de roturas ciclicas).
- b. El instrumento está listo para el control cuando le se suministra alimentación eléctrica. Si el LED "ON" está encendido se confirma la presencia de alimentación eléctrica.
- c. La secuencia ON OFF ajustada y la correspondiente secuencia de encendido / apagado de los LED se repetirá hasta cuando el instrumento será alimentado.

d. Cuando se necesita de establecer un nuevo programa operativo, repetir las secuencias indicadas desde el punto "a" hasta el punto "c".

Nota: Pulse el botón de prueba "TEST", si se desea ejecutar una verificación de la secuencia ON OFF ajustada.

4. INSTRUCCIONES PARA EL VERTIDO DE RESIDUOS

Respetar todas las normas y leyes locales para la eliminación de contaminantes.

ESTAS INSTRUCCIONES SON INDICATIVAS PARA UN USO CORRECTO DEL INSTRUMENTO ODE, PERO NO SUSTITUYEN DE NINGUNA MANERA EL CATALOGO, QUE PRESENTA TODAS LAS CARACTERÍSTICAS PERTENECIENTES A CADA INSTRUMENTO PARA POSTERIORES ACLARACIONES, HAY QUE CONTACTAR A NUESTRA OFICINA COMERCIAL.

РУССКИЙ

1. РЕКОМЕНДАЦИИ ПО УСТАНОВКЕ

Внимательно прочитайте эту инструкцию перед установкой устройства. Все рекомендации, включенные в эту инструкцию, должны соблюдаться для того, чтобы обеспечить работоспособность, безопасность, функциональность и гарантийное обслуживание этого устройства. Устройство должно быть использовано только для целей, для которых оно было разработано. Использование этого устройства для других целей, рассматриваются как некорректное и небезопасное. Таймер является инструментом, который обеспечивает возможность регулировать цикл времени для различных устройств (например сливные/дренажные клапаны). Производитель не несет ответственность за какой-либо ущерб, причиненный неправильной эксплуатацией данного продукта. Продукт должен быть установлен и обслуживаться квалифицированным персоналом:

- Перед установкой устройства необходимо убедиться в том, что поставленные цели соответствуют техническим характеристикам приведенным в данном каталоге / спецификации.
- Не допускайте контакта данного устройства с водой или паром.
- Устанавливайте устройство вдали от источников тепла.
- Всегда проверяйте устройство после падения или после сильного удара.
- После сильных ударов или падений, проверьте целостность устройства перед использованием.
- Проверяйте полярность при использовании постоянного тока.

2. ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАВИЛ БЕЗ ОПАСНОСТИ И УСТАНОВКИ

Заземлите используемое устройство. Для обеспечения заявленной степени защиты (IP), таймер должен быть собран с помощью двух прилагаемых прокладок и винта:

- Разместите первую прокладку между таймером и устройством, а вторую- между таймером и разъемом.
- Соедините все три элемента (таймер, разъем и устройство) с помощью специального винта.

3. ПОРЯДОК УСТАНОВКИ

- a. Установите цикл времени на таймере согласно техническим требованиям устройства (в случае отсутствия каких-либо технических требований, в соответствии с потребностями устройства), используя кнопки ON, OFF (не прилагайте чрезмерных усилий на ручки, во избежание каких-либо повреждений).
- b. Устройство готово для работы, когда подано напряжение. Светодиод ON подтверждает подачу электрического питания.
- v. Пока подано электрическое напряжение последовательность ON/OFF и соответствующие LED индикаторы ON/OFF будут циклически повторяться.
- г. При необходимости установки новой программы, повторите установку указанную в пунктах от "a" до "e".

Внимание: Нажмите кнопку "TEST", чтобы проверить правильность установки ON/OFF.

4. УТИЛИЗАЦИЯ

Строго соблюдайте все законы по утилизации.

Эти инструкции показательные, они не заменяют в полной мере каталог, где представлены все характеристики каждого устройства. Для дополнительной информации обращайтесь в офис.



Importato da: | Imported from: | Importé de: | Aus importierten: | Importado de: | ИМПОРТИРУЕТСЯ ИЗ:

ODE
Registered Office and Headquarters: Via Borgofrancone, 18 Z. Ind.
23823 Colico (LC) Italy
Commercial and Administration Office: Viale dell'Industria, 5
27020 Triviglio (PV)
Tel. (+39) 0382.93011
e-mail: info.ode@cemegroup.com
www.ode.it

ODE reserves the right to make any changes without prior notice - ©ODE - All rights reserved